

2014 年北京大学 357 英语翻译基础 考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 lelepku 提供

英语基础部分：

1. 单选

20 个分数 30，真是非常之变态！

2. 阅读

选择题 7 个，28 分，考的关于一本书的内容，将 1r 刚果河附近制造美国原子弹，以及原子弹对日本影响。

阅读问答 4 个，12 分。讲了 picaresque、Bildungsroman、confessional 关系，回答 50 词以内，不能用文章的原话。作文，mark twain, the fear of death is fear of life

3. 翻译：

属于部分和以前变化太大，完全不按常理出牌，刚看到时一惊，只能硬着头皮好好做。记得的有，clone、futurology、virusbuster、emmy、backboard、broad jump、good friday、penalty kick、DINK、办实事，北京通、秉公办事、从善如流、留后劲、侨务政策。段落，

4. 英译汉

是 woodsworth 的 Translators of History，翻译出来容易翻译好了很难。

5. 汉译英，

讲的严复科举不进，朝廷不受重视，因此转而信西学发展翻译。不算难，但翻译出彩不容易，里面有一段文言文，一句严复的诗。

是说严复的，虽然严复的直属上司李鸿章时任直隶总督，且受到慈禧倚重，专门处理侨务，严复并不能借助李鸿章的支持以使自己在官场一展所长... 认定自己是 "...（几小句半文言）..."，在几几年到几几年 8 月的时间里钻研八股文，参加了四次乡试但都以失败告终。这无疑是严复人生的一大憾事。“甲午”后他改变了自己的思想观念，不再走科举这条路，而是大力抨击科举（还是八股文？不大记得了），用翻译使西学救国。

百科部分：

非常活，企业管理、语言流派语言学，口译都考了。记得的有：墨子、林纾、新青年、韩里德、语言七作用、布拉格学派，文华翻译学派，同步与逐步、影子练

习，ROI 框架，smaul Berman, aligned analytical adapted, 创新造市，战略性服务托付。

1. 小作文俩人贪污，让你代表省纪委写处理。
2. 大作文比较奇葩：家乡的冬天。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。